

VICATIS

Victim-centered approach to
improving support services
Áldozatközpontú megközelítés
az áldozatsegítő szolgáltatások
fejlesztéséért



DRUŠTVO ZA
NENASILNO
KOMUNIKACIJO
association
for nonviolent
communication



CENTRE FOR LEGAL
RESOURCES



hrvatski pravni centar



REPUBLIC OF CROATIA
Ministry
of Justice



GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
Office for Human Rights
and Rights of National Minorities



PAT
ENT



Mirovni inštitut
Inštitut za sodobne družbene in politične študije
The Peace Institute
Institute for Contemporary Social and Political Studies

Ez a tájékoztató az alábbi kérdésekre ad választ:

1. Az Európai Unió tagállamának állampolgáraként milyen jogaim vannak, ha bűncselekmény ért?
2. Az Európai Unió tagállamának állampolgáraként mit érdemes tudnom, ha egy másik tagállamban ért bűncselekmény?

Külön kitérünk majd a specifikusan Horvátországban elérhető szolgáltatásokra is

1. Az Európai Unió tagállamának állampolgáraként milyen jogaim vannak, ha bűncselekmény ért?

- Joga van az információhoz és a támogatáshoz;
- Joga van büntetőeljárást indítani és abban részt venni;
- Joga van a védelemhez, és amennyiben különleges bánásmódot igénylő áldozatnak minősül, joga van speciális védelmi intézkedésekhez is.

Az információhoz és támogatáshoz való jog magában foglalja az alábbiakat:

- Joga van ahhoz, hogy értse, mi történik, és hogy megértsék Önt (joga van érthető magyarázathoz és tolmácsoláshoz);
- Joga van az információhoz a folyamat során, már az első állami szereplővel (például rendőrség) való találkozása alkalmával;
- Joga van feljelentést tenni az Önt ért bűncselekményről olyan nyelven, amelyet ért, és/vagy a szükséges nyelvi, fordítói, tolmácsolási segítséghez ennek során;
- Amennyiben kéri, joga van a feljelentéséről ingyenesen írásos bizonyítékot kapni az eljáró szervtől, amelyben benne foglaltatik a bűncselekmény minőségének és mibenlétének leírása olyan nyelven, amelyet Ön ért;
- Joga van tájékoztatást kapni az ügyéről: bármely döntésről a nyomozás megszüntetésével vagy lezárásával kapcsolatban; a gyanúsítottal szemben folytatott eljárás felfüggesztésével vagy megszüntetésével kapcsolatban; a bírósági tárgyalások helyével és idejével kapcsolatban; a vád mibenlétével és pontos tartalmával kapcsolatban; a bíróság bármely döntésével kapcsolatban; és bármely olyan információval kapcsolatban, amely követhetővé teszi az Ön számára a büntetőeljárás különböző szakaszait (kivéve azokban a kivételes esetekben, amikor az értesítés hátráltató hatással lenne az ügy megfelelő felderítésére és kezelésére).
- Joga van, hogy kérésére értesítsék arról, ha az ideiglenesen letartóztatott vagy tartósan fogvatartott elkövetőt kiengedték vagy az megszökött, és ahhoz, hogy minden rendelkezésére álló vagy az Ön számára elrendelt védelmi intézkedésről tájékoztassák.
- Joga van tolmácsoláshoz és fordításhoz a büntetőeljárások folyamán;

A projektet az Európai Unió Igazságügyi Programja támogatja (2014 – 2020).
Az ebben a dokumentumban foglaltak kizárólag a szerzők álláspontját képviselik,
és kizárólag ők felelősek a tartalmáért. Az Európai Bizottság nem vállal
felelősséget az e dokumentumban leírt információ esetleges felhasználásáért.



VICATIS

Victim-centered approach to improving support services
Áldozatközpontú megközelítés az áldozatsegítő szolgáltatások fejlesztéséért



DRUŠTVO ZA
NENASILNO
KOMUNIKACIJO
association
for nonviolent
communication



REPUBLIC OF CROATIA
Ministry
of Justice



GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
Office for Human Rights
and Rights of National Minorities



Mirovni inštitut
Inštitut za sodobne družbene in politične študije
The Peace Institute
Institute for Contemporary Social and Political Studies

- Joga van hozzáférni áldozatsegítő szolgáltatásokhoz
- Joga van támogatáshoz az áldozatsegítő szolgáltatások részéről.

A büntetőeljárás indításához és az abban való részvételhez való jogai magukban foglalják az alábbiakat:

- Joga van ahhoz, hogy meghallgassák és meghallják Önt;
- Joga van kérni az eljárás megszűnését eredményező határozat felülvizsgálatát, a helyi jogszabályokkal összhangban;
- Helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatások esetén joga van a másodlagos és ismételt áldozattá válással, a megfélemlítéssel, valamint a megtorlással szembeni védelmét biztosító intézkedésekhez;
- Joga van a jogi tanácshoz és segítségnyújtáshoz, amennyiben büntetőjogi eljárásban vesz részt;
- Joga van a költség-térítéshez, a helyi jogszabályokkal összhangban;
- Joga van az Ön tulajdonában álló tárgyak és/vagy ingatlan visszaszerzéséhez, amennyiben ezek valamelyike lefoglalásra került a nyomozás és/vagy az eljárás ideje alatt (hacsaknem ezek továbbra is szükségesek az eljárásban);
- Joga van döntést hozni a büntetőeljárást folyamán az elkövető által fizetendő kártérítésről, kivéve, ha a helyi törvények ennek más kereteket szabnak;
- **Ha a bűncselekmény nem abban a tagországban érte, ahol él, és abban az országban nincs módja a hatóságokhoz fordulni, vagy súlyos (annak a tagállamnak a törvényei szerint súlyosnak minősülő) bűncselekmény érte és nem kíván abban a tagállamban eljárást kezdeményezni, joga van hazatérve a saját tagállamában megtenni ezt.**

A védelemhez való jog magában foglalja az alábbiakat:

- Joga van a másodlagos és ismételt áldozattá válással, a megfélemlítéssel, valamint a megtorlással szemben, amely magában foglalja az érzelmi vagy pszichológiai bántalmazás elleni védelmet és a méltóság védelmét a kihallgatás és tanúi vallomástétel folyamán;
- Joga van az elkövetővel való kapcsolat elkerüléséhez az eljárások folyamán;
- Joga van a védelemhez a nyomozás során;
- Joga van a magánélete védelméhez;
- Joga van különleges védelmi intézkedésekhez a büntetőeljárás során, amennyiben specifikus védelmi szükségletekkel rendelkezik (és joga van ahhoz, hogy az eljáró hatóságok e szükségleteket beazonosítsák és felismerjék)
- Amennyiben kiskorú, joga van speciális védelemhez a büntetőeljárás során.

Az e jogok alapját adó Európai Áldozatvédelmi Irányelv pontos szövegét és részletes rendelkezéseit az interneten is megtalálhatja (magyar nyelven is).

A projektet az Európai Unió Igazságügyi Programja támogatja (2014 – 2020).
Az ebben a dokumentumban foglaltak kizárólag a szerzők álláspontját képviselik,
és kizárólag ők felelősek a tartalmáért. Az Európai Bizottság nem vállal
felelősséget az e dokumentumban leírt információ esetleges felhasználásáért.



VICATIS

Victim-centered approach to improving support services
Áldozatközpontú megközelítés az áldozatsegítő szolgáltatások fejlesztéséért



DRUŠTVO ZA
NENASILNO
KOMUNIKACIJO
association
for nonviolent
communication



REPUBLIC OF CROATIA
Ministry
of Justice



GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
Office for Human Rights
and Rights of National Minorities



Mirovni inštitut
Inštitut za sodobne družbene in politične študije
The Peace Institute
Institute for Contemporary Social and Political Studies

2. Az Európai Unió tagállamának állampolgáraként mit érdemes tudnom, ha egy másik tagállamban ért bűncselekmény?

- Míg a részletes jogszabályi rendelkezések tagállamról-tagállamra eltérőek, a fent leírt minimális alapkövetelmények minden tagállamra vonatkoznak.
- Amennyiben egy másik tagállamban a hatóságokhoz (jellemzően a rendőrséghez) fordul, az adott szerv köteles olyan módon intézkedni, hogy Ön megértse, mi történik, és ők is megértsék Önt. A nyelvi akadályok leküzdése érdekében joga van vagy egy olyan nyelven megtenni a feljelentést, amelyet ért, vagy megkapni a szükséges nyelvi (fordítói, tolmácsolási) segítséget.
- Kísérőként kiválaszthat egy személyt, aki Önnel tarthat az első, rendőrséggel való találkozásra. Ez bárki lehet, akiben Ön megbízik, hacsak az adott személy jelenléte nem befolyásolja a büntetőeljárás menetét (például job, ha a választott kísérő nem egy olyan személy, aki tanúként az eljárásban később részt vehetne). Olyan embert is választhat, aki segíthet a hatóságokkal való kommunikációban (például nyelvtudása miatt).
- *Tipp:* Amennyiben ilyen helyzetbe kerül, különösen hasznos lehet felvennie a kapcsolatot az adott országban Magyarországot képviselő hivatalos szervvel (nagykövetséggel, konzulátussal). Ők segíthetnek a kommunikációban, a nyelvi akadályok leküzdésében, és más praktikus kérdésekben is. Magyarország külképviseletei és ezek elérhetőségei az alábbi honlapon folyamatosan frissülő lista formájában elérhetőek:

<https://www.kormany.hu/hu/kulgazdasagi-es-kulugyminiszterium/kulkepviseletek>

A projektet az Európai Unió Igazságügyi Programja támogatja (2014 – 2020). Az ebben a dokumentumban foglaltak kizárólag a szerzők álláspontját képviselik, és kizárólag ők felelősek a tartalmáért. Az Európai Bizottság nem vállal felelősséget az e dokumentumban leírt információ esetleges felhasználásáért.



VICATIS

Victim-centered approach to improving support services
Áldozatközpontú megközelítés az áldozatsegítő szolgáltatások fejlesztéséért



DRUŠTVO ZA
NENASILNO
KOMUNIKACIJO
association
for nonviolent
communication



REPUBLIC OF CROATIA
Ministry
of Justice



GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
Office for Human Rights
and Rights of National Minorities



Mirovni inštitut
Inštitut za sodobne družbene in politične študije
The Peace Institute
Institute for Contemporary Social and Political Studies

Magyarország külképviseletei Horvátországban:

Zágrábi Nagykövetség

Cím 10 000 Zagreb, Jabukovac 2.
Telefon +385-1-4890-900
E-mail mission.zgb@mfa.gov.hu
Honlap zagrab.mfa.gov.hu
Ügyeleti mobiltelefonszám +385-99-25-000-50 (munkaidőn túl konzuli ügyekben
- bajba jutott állampolgárok érdekvédelme)
Rendkívüli és meghatalmazott nagykövet Magyar József
Ügyfélfogadás október 1-május 31: kedd-szerda-csütörtök: 9.00-12.00
június 1-szeptember 30: minden munkanap: 9.00-12.00

Zágrábi Konzuli Hivatal

Cím 10 000 Zagreb, Jabukovac 2.
Telefon +385-1-4890-906; +385-1-4890-918
E-mail consulate.zgb@mfa.gov.hu
Honlap zagrab.mfa.gov.hu
Ügyeleti mobiltelefonszám +385-99-25-000-50 (munkaidőn túl konzuli ügyekben
- bajba jutott állampolgárok érdekvédelme)
Konzul dr. Babity Zorán

Eszéki Főkonzulátus

Cím 31000 Osijek, Vijenac Ivana Mažuranića 3.
Telefon +385 31 200-427; +385 31 200-525
E-mail mission.esk@mfa.gov.hu
Honlap eszek.mfa.gov.hu
Ügyelet +385-99-308-0422 (munkaidőn túl konzuli ügyekben
- bajba jutott állampolgárok érdekvédelme)
Főkonzul De Blasio Antonio
Ügyfélfogadás Hétfő: 13:00-16:00
Kedd és csütörtök: 09:00-12:00
Fenti időpontokon kívül ügyfeleket előzetes telefonos időpontfoglalás alapján fogadunk!

Dubrovnik Tiszteletbeli Konzul

Cím Atlant Poslovni Centar, Ante Starčevića 24., 3. emelet, 20 000 Dubrovnik
(ügyfélfogadásra előzetes időpont egyeztetéssel van lehetőség)
Telefon +385-98-700-989
E-mail katja.bakija@gmail.com
Tiszteletbeli konzul Katja Bakija

A projektet az Európai Unió Igazságügyi Programja támogatja (2014 – 2020).
Az ebben a dokumentumban foglaltak kizárólag a szerzők álláspontját képviselik,
és kizárólag ők felelősek a tartalmáért. Az Európai Bizottság nem vállal
felelősséget az e dokumentumban leírt információ esetleges felhasználásáért.



VICATIS

Victim-centered approach to improving support services
Áldozatközpontú megközelítés az áldozatsegítő szolgáltatások fejlesztéséért



DRUŠTVO ZA
NENASILNO
KOMUNIKACIJO
association
for nonviolent
communication



REPUBLIC OF CROATIA
Ministry
of Justice



GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
Office for Human Rights
and Rights of National Minorities



Mirovni inštitut
Inštitut za sodobne družbene in politične študije
The Peace Institute
Institute for Contemporary Social and Political Studies

Tiszteletbeli Konzul, Split

Cím 21000 Split Ivana Gundulića 26 A/II
Telefon +385-21-480-019; +385-21-380-203
E-mail hungconsulate.split@gmail.com
Tiszteletbeli konzul Ivo Staničić

Ideiglenes Konzuli Ügynökség, Split

(Az ideiglenes Konzuli Ügynökség az idegenforgalmi főszezonban működik)
Telefon +385-99-558-5555
E-mail consul.spl@mfa.gov.hu

- Joga van az eljáró szervektől minden, a jogai gyakorlásához és érvényesítéséhez szükséges tájékoztatáshoz, beleértve ebbe a büntetőeljárásban való részvételre, a védelemre, és a támogatásra vonatkozó jogait is. Joga van kérdésekkel élni, és a hatóságoknak meg kell bizonyosodniuk arról, hogy Ön tudja, mi fog most történni, érti a következő lépésekkel kapcsolatos tájékoztatást.
- Amennyiben azonnali segítségre van szüksége a bűncselekmény helyszínénél szolgáló tagállamban az áldozatsegítő szolgáltatások részéről, különösen, ha ez a támogatás a büntetőeljárással való részvétellel kapcsolatos, a hatóságoknak tájékoztatnia kell Önt arról, hogy e támogatáshoz hogyan férhet hozzá.
- *Tipp:* Az adott országban elérhető áldozatsegítő szolgáltatásokról a hatóságokon kívül szintén érdemes Magyarország helyi külképviseletétől is tájékoztatást kérnie.

Horvátországban a következő szolgáltatásokat veheti igénybe:

Amennyiben az áldozatsegítő szolgáltatások azonnali támogatására van szüksége, (ünnepnapok kivételével) hétfőtől péntekig 08:00-20:00-ig ingyenesen hívhatja az Országos Telefonközpontot Áldozatok Számára (National Call Centre for Victims of Crime) az 116-006-os számon. A horvát és angol nyelven is működő számon tájékoztatást kaphat a jogairól és az elérhető támogatásokról és szolgáltatásokról, és nem szükséges megadnia a nevét, ha nem szeretné.

- Amikor hazatér Magyarországra, itthon is joga van az áldozatsegítő szolgáltatások igénybevételéhez. A Magyarországon elérhető szolgáltatásokról és támogatásról bővebben a www.aldozatokjogai.hu oldalon tájékozódhat.

A projektet az Európai Unió Igazságügyi Programja támogatja (2014 – 2020). Az ebben a dokumentumban foglaltak kizárólag a szerzők álláspontját képviselik, és kizárólag ők felelősek a tartalmáért. Az Európai Bizottság nem vállal felelősséget az e dokumentumban leírt információ esetleges felhasználásáért.

